

# Recenziók

*Mecsi Beatrix*

*Encounters with Japan. Japanese Studies in the Visegrad Four Countries.* Edited by Melinda Papp (Pappová). Eötvös University Press. Eötvös Loránd University, Budapest, 2015. ISBN 978 963 284 610 1. (280 oldal)

2014-ben ünnepeltük a visegrádi országok és Japán közötti kapcsolatok évét. Ebből az alkalomból számos kulturális eseményt rendeztek ezen országokban: Csehországban, Lengyelországban, Szlovákiában és Magyarországon. Az ELTE BTK Japán Tanszéke ezen esemény kapcsán minisztériumi támogatásban részesült, ennek segítségével valósulhatott meg ez a kötet, amely betekintést nyújt a visegrádi országokban folyó japán oktatás és kutatás műhelymunkáiba, eredményeibe. A tanulmánykötet az ELTE japán szak oktatójának, Papp (Pappová) Melindának szerkesztésében jelent meg 2015-ben.

A japán nyelv és kultúra kutatása hosszú múltra tekinthet vissza a visegrádi négyeknek nevezett országokban: van, ahol már a második világháború után közvetlenül megindult a japán nyelv és kultúra oktatása, de vannak olyan egyetemek is, ahol csak nemrégiben alapítottak japán tanszéket. A japán tanszékek növekvő száma szépen tükrözi az egyre nagyobb érdeklődést Japán iránt. Viszont az e tanszékeken végzett kutatómunka a nyugatabbi országokhoz képest talán kevesebb nyilvánosságot kap, így e kötet azt a célt is szolgálja, hogy nagyobb nyilvánosságot adjon a régióban folyó kutatásoknak, amellet, hogy közelebb hozza az itt oktató és kutató szakembereket és egyetemi hallgatókat.

A Japán Alapítvány Budapesti Irodája is sokat segít a Japánnal foglalkozó kutatók összekapcsolásában úgy, hogy a környező országok kutatóinak szervez konferenciákat. Legutóbb 2015-ben került sor az ELTE-n a „Japanese Studies Conference for Building Connections among Researchers in Central and Eastern Europe” (Japán tanulmányok konferenciája a közép- és kelet-európai kutatók kapcsolatainak építésére) című konferenciára.

A visegrádi négyek országaiban található alábbi egyetemek japán tanszékei és a hozzájuk kapcsolódó kutatók működtek közre a kötetben: az Eötvös Loránd Tudományegyetem (ELTE) Japán Tanszéke (Papp Melinda, Szabó Balázs,

Takó Ferenc és Zentai Judit), a Károli Gáspár Református Egyetem Japán Tanszéke (Farkas Ildikó és Lázár Marianna), a prágai Károly Egyetem Japán Tanszéke (Jan Sýkora); az Adam Mickiewicz Egyetem Japán Tanszéke (Poznan, Lengyelország: Beata Bochorodicz); és a Japán Tanulmányok Központja, Masaryk Egyetem (Brno, Csehország: Ivan R. V. Rumánek).

A könyv előszavában Papp Melinda tömör összefoglalót ad a kötetben szereplő tanulmányok szerzőinek anyaintézményeiről. Ebből többet megtudhatunk nemcsak a magyarországi, hanem a cseh- és lengyelországi egyetemek japán tanszékeinek történetéről is.

A prágai Károly Egyetem a Kelet-Ázsiai Tanulmányok Intézetének (IEAS) az egyik legrégebbi Kelet-Ázsiával foglalkozó intézménye Csehországban. 1947-ben alakult mint Kelet-ázsiai Filológia és Történelem Tanszék. BA, MA és PhD szinten folyik képzés az intézményben. A tanszéknek több mint kétszáz diákja és 25 oktatója van.

A poznani Adam Mickiewicz Egyetem 1987-ben alakult. Elsősorban japán filológia, nyelvészet és irodalom a fő képzési profilja, de BA szinten sokkal szélesebb körű a képzési kínálata. Évente csak 25 hallgatót vesznek fel, ezért nagyon nagy a verseny a bekerülésért. A *Silva Iaponicarum* című, negyedévente megjelenő angol nyelvű folyóiratot is ők adják ki a többi lengyelországi japán oktatási és kutatási központtal együttműködve.

A brno-i Masaryk Egyetemen 2007-ben alakult a japán szak, ami 2015 óta az Ázsiai Kutatási Központ része lett. A filológiai képzésre helyezik a hangsúlyt, és a gyakorlati és elméleti nyelvtudást fejlesztik. Egyelőre még csak BA szinten oktatnak, de erős kapcsolatokat ápolnak más cseh és szlovák egyetemek japán szakjaival, például az olomouci Palacký Egyetemmel (Csehország) és a pozsonyi Comenius Egyetemmel (Szlovákia).

Magyarországon a japán nyelvoktatás egészen az 1930-as évekre nyúlik vissza, azonban rendszeres oktatás csak az 1960-as években kezdődött a Kínai és Kelet-ázsiai Tanszéken az Eötvös Loránd Tudományegyetemen (ELTE). Az első önálló japán szak 1986-ban alakult meg. 2006-tól a bolognai rendszernek megfelelő kétféle képzésben jelenleg több mint 200 hallgató tanul, és a PhD képzés is elindult ugyanebben az évben, ahol jelenleg 10 hallgató végzi kutatásait. Ma a Japán Tanszék az ELTE BTK Távol-keleti Intézetének részeként működik. A japán szak a nyelvszakok közül az egyik legnépszerűbb, csak az angol szak előzi meg népszerűségben. A japán nyelvoktatáson kívül az itt oktató tanárok kutatásai igen

széles területet ölelnek fel a filozófia, történelem, néprajz, művészet és orvostudomány japános vonatkozásaival kapcsolatban, és kutatásaikkal nemzetközi szinten is sikeresen képviselik az intézményt.

Magyarország másik Japán Tanszéke 1994-ben alakult a Károli Gáspár Református Egyetemen. A filológiai ismereteken kívül a modern japán történelem és társadalom is fontos szerepet kap a képzésben, és számítógépes együttműködésen alapuló új módszereket is alkalmaznak az oktatásban.

A kötet számos különböző témát fűz egy csokorba: a nemzeti identitástól az orvoslás történetén keresztül a fukushimai katasztrófa utáni civil mozgalmakig.

Az első tanulmányt Beata Bochorodycz pozneri egyetemi docens írta egy mind a mai napig nagyon is élő problémával kapcsolatban, a fukushimai atomkatasztrófa után felélénkülő atomenergia-ellenes civil mozgalmakról.

Farkas Ildikó nagyon izgalmas nézőpontból vezeti fel témáját: írása a 18–19. századi japán identitásépítésről szól, összevetve a japán folyamatokat a közép-kelet-európai tanulságokkal, kiemelve a „kulturális identitások” jelenségét.

Ezt követi Jan Sýkora tanulmánya, aki a Meiji-kori entellektüel, Taguchi Uki-chi, a „Japán Adam Smith” munkájának szerepét vizsgálja. Összeveti a japán civilizáció mintázatát a nyugati országokéval, és bemutatja a századforduló Japánjának helyét Kelet-Ázsiában.

Papp Melinda és Lázár Marianna tanulmányai a rítusok és ceremóniák világába kalauzolnak el bennünket, és különböző típusú emlékeken keresztül mutatják be a rituális eseményeket. Lázár Marianna a „négy égtáj őrző istenségeinek” kultuszát mutatja be, végigkövetve a Kínából érkezett motívumok japán vonatkozásait a legősibb időktől napjainkig. Írásában kiemeli a négy égtáj őrzőjét ábrázoló ünnepi zászlók használatát, ami a Meiji-kor sintó szentélyeiben még nyomon követhető volt, és a megmaradt tárgyi emlékeken keresztül él tovább a mai Japánban.

Papp (Pappová) Melinda tanulmánya egy másik szempontból elemzi az ünnepi alkalmakat. A tanulmányban azonosítja és értelmezi a hagyományos életkor-ünnepeket a második és a hetedik életév közötti életszakaszban, amelyeket átmeneti rítusoknak is hívnak. E rítusok közül több is fennmaradt korunkra, és a japán család népszerű ünnepeivé alakult át. Ezen átalakulásokat és változásokat vizsgálja még a tanulmány.

Iván Rumánék, Szabó Balázs, Takó Ferenc és Zentai Judit tanulmányai az Edo-korral, illetve az azt közvetlenül megelőző időszakokkal foglalkoznak. Rumánék a nő színház ma is látható különleges ismertetőjegyeinek eredetéről szól.

Régebben ugyanis a nō színház sokkal élénkebb, gazdagabb melódiájú volt, mint később, és – ahogy a tanulmány szerzője érvel –, ez a változás a lassabb tempót jobban kedvelő Edo-kori sógunok ízlésének köszönhető.

Takó Ferenc Ogyū Sorainak, a Tokugawa-kormány vezető ideológusának szövegeit veszi alapul, és e szövegek elemzésével kiemeli bizonyos fogalmak, mint például a ten/tian (menny) fogalmának változásait. Ogyū Sorai fontos szerepet játszott a Tokugawa hatalom legitimációjában, és a ten/tian értelmezése kulcsfontosságú volt ebben a kérdésben.

Szabó Balázs tanulmányában a modern japán harcművészetek (gendai budō) történeti megfogalmazását helyezi középpontba, és az Edo-kori szamuráj népeség sajátos helyzetéből vezeti le a későbbi fejleményeket. A tanulmány különösen az olimpiai sporttá váló judō eredetét, a jūjutsut helyezi középpontba, ami a mai aikidō technikai alapjául is szolgált.

Végül, Zentai Judit tanulmánya az Edo-kori orvoslás történetével foglalkozik, kiemelve azt az időszakot, amikor a hagyományos kínai orvoslás monopóliumát megszakítva kialakul az önálló japán orvoslás. A tanulmány külön foglalkozik a kínai és holland kevert orvoslással (kanransecchūha) is, ahol az orvosok egyaránt merítettek a kínai és a holland orvoslás gyógymódjaiból.

Az *Encounters with Japan. Japanese Studies in the Visegrad Four Countries* című kötet gazdag gyűjteménye a „visegrádi négyek” országában működő japán tanszékek és Japánnal foglalkozó kutatóközpontokban folyó munkáknak, közelebb hozva a régió országainak kutatóit, megismertette őket egymás eredményeivel, Japánnal kapcsolatos legújabb kutatásaikkal.